

NEW Department of Examinations, Sri Lanka, **66 STE**

අධ්‍යාපන පොදු සහතික පත්‍ර (සාමාන්‍ය පෙළ) විභාගය, 2017 දෙසැම්බර් කළවිප් පොතුත් තරාතුරුප් පත්තිර (සාතාරණ තරු)ප් පර්ට්සේ, 2017 අභ්‍යන්තර අධ්‍යාපන පොදු සහතික පත්‍ර (සාමාන්‍ය පෙළ) විභාගය, 2017 දෙසැම්බර් කළවිප් පොතුත් තරාතුරුප් පත්තිර (සාතාරණ තරු)ප් පර්ට්සේ, 2017 අභ්‍යන්තර General Certificate of Education (Ord. Level) Examination, December 2017

පාඩ
Pāli
Pali

படிக் குறை
மூன்று மணித்தியாலம்
Three hours

<i>Q. NO</i>	<i>Marks</i>
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
Total	

වයුගේන් : මෙම පූජ්‍ය පත්‍රයට එක් භාෂාවකින් පමණක් උත්තර සැපයිය යතුයි.

இவ்வினாக்களுக்குப் பிடித்தலோ எதேனும் ஒரு மொழியில் மட்டுமே எழுதுவது வேண்டும்.

Important : This question paper should be answered entirely in one language only.

* 1 පූජ්‍යය හා 2 පූජ්‍යය ඇතුළත් පූජ්‍ය පහකට මෙම පත්‍රයේම පිළිතුරු සපයන්න.

* 1 அம் 2 அம் வினாக்கள் உள்ளிட்ட ஜந்து வினாக்களுக்கு இத்தனவிலேயே விடை எழுதுக.

* Answer five questions including questions 1 and 2 on this paper itself.

1. පහත දී ඇති ප්‍රශ්නවල නිවැරදි පිළිතුරට යටින් ඉරක් ඇදින්හ.

பின்வரும் வினாக்களுக்கான சரியான விடையின் கீழ் கோடிடுக.
Underline the correct answer for the following questions.

- (ii) சுதிலீட்டிக் காமபாடு பறவைக் குடித் தரணை தோற்றுக்க.

பெண்பால் பெயர்களை மட்டும் கொண்டுள்ள தெரிவினைத் தேர்ந்தெடுக்க.

Select the option with **only** Feminine Noun forms.

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| (1) අග්ගි, දණ්ඩි, තරුණී | (2) මාලා, ගංගා, කන්දකයා |
| (3) හික්මු, රාජා, විත්තං | (4) දෙවෙළා, පාපා, දාරිකා |
| (1) aggi, danḍī, taruṇī | (2) mālā, gaṅgā, kaññā |
| (3) bhikkhu, rājā, cittaṁ | (4) devo, pāpā, dārikā |

- (iii) අංශ ගබදයේ ජටධී විභක්ති බහුවචන රුපය කුමක් ද?

‘aggi’ என்பதன் ஆறாம் வேற்றுமை பன்மை வடிவம் எது?

What is the Genitive Plural form of 'aggi'?

- (iv) සැන්තිපතිංහ යන පදය අයත් වන ආධ්‍යාත්‍ර විභක්තිය තොරත්න.

Sannipatimsu எனும் சொல் எந்த விளைவாடுவத்திற்குரியது என்பதைத் தேர்ந்தெடுக்க.

Select the Verbal Case into which the verb *sannipatimsu* belongs.

- (1) වත්තමානා (2) අර්ථතී (3) සත්තමී (4) භවිස්සන්ති
 (1) Vattamānā (2) Ajjatanī (3) Sattamī (4) Bhavissanti

- (v) සමාස පදයන් ඇතළන් වරණය කෝරන්ත.

தமாசத்துக்குக் கொண்டு கெரிவினாக் கேர்ந்கெடுக்க.

Select the option with a Compound Noun.

- (1) പുജേം സാമാന്യരൂപം എതിട്ടാവാല് ദസബലോ
 (1) pujemi (2) sāmanero (3) etadavoca (4) dasabalo

(vi) සත්ධි කාර්යයෙහි දී වර්ණ ආගම යන්නෙන් අදහස් වන්නේ මෙයින් කුමක් ද?

சங்கி இடம்பெறுமிடத்து இவற்றுள் எது 'வர்ண ஆகம' என்பதனால் குறிக்கப்படுகின்றது?

Which of the following is meant by 'Vanna āgama' in joining (Sandhi) of Nouns?

- | | |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| (1) அக்ஷரயக் குறிப்பு எடுத்து வைத்து வெளியிடுவது | (2) அக்ஷரயக் குறிப்பு எடுத்து வைத்து வெளியிடுவது |
| (3) அக்ஷரயக் குறிப்பு எடுத்து வைத்து வெளியிடுவது | (4) அக்ஷரயக் குறிப்பு எடுத்து வைத்து வெளியிடுவது |
| (1) எழுதுதொன்று உச்சரிக்கப்படாமல் இருக்கும் ஒரு குறிப்பு | (2) ஒரு எழுதுதொன்று உச்சரிக்கப்படாமல் இருக்கும் ஒரு குறிப்பு |
| (3) எழுதுதொன்று உச்சரிக்கப்படாமல் இருக்கும் ஒரு குறிப்பு | (4) எழுதுதொன்று உச்சரிக்கப்படாமல் இருக்கும் ஒரு குறிப்பு |
| (1) Non pronouncing a letter | (2) Replacing a letter |
| (3) Inserting a letter | (4) Doubling a letter |

(vii) තද්දින පිළිබඳ නිවැරදි නිර්ච්චතය මේවායින් කවරක් ද?

இவந்துள் தக்தித பற்றிய சரியான வரைவிலக்கணம் எது?

Which of the following is the correct definition for the Secondary Derivative?

- (1) நாமயகு பரவ பூதியக் கீழ்க்கு வீமன் சூடேன படி விடையகில்.
 (2) வெளியிட பரவ பூதியக் கீழ்க்கு வீமன் சூடேன படி விடையகில்.
 (3) நாம படி தேவைக் கீழ்க்கு வீமன் சூடேன படி விடையகில்.
 (4) நாம படியக் கூட தீய படியக் கீழ்க்கு வீமன் சூடேன படி விடையகில்.

(1) பெயருக்குப் பின்னே விருதியொன்று இணைவதால் ஆக்கப்படும் ஒரு வகைச் சொல்லாகும்.
 (2) வினையடியின் பின்னே விருதியொன்று இணைவதால் ஆக்கப்படும் ஒரு வகைச் சொல்லாகும்.
 (3) இரண்டு பெயர்க்கொற்கள் இணைவதால் ஆக்கப்படும் ஒரு வகைச் சொல்லாகும்.
 (4) பெயர்க்கொல்லும் வினைக்கொல்லும் இணைவதால் ஆக்கப்படும் ஒரு வகைச் சொல்லாகும்.

(1) A category of words formed by adding a suffix to a noun.
 (2) A category of words formed by adding a suffix to a verbal root.
 (3) A category of words formed by joining two nouns.
 (4) A category of words formed by joining a noun and a verb.

(viii) නිපාත පදයක් වන්නේ මෙවායින් කුමක් ද?

இவற்றுள் நிபாத சொல்லாக அமைவது எது?

Which of the following is an indeclinable (nipāta)?

- (1) සොත්‍රී (2) ආගච්චති (3) සුගන්ධ. (4) නික්ඛමති
 (1) sotthi (2) āgacchati (3) sugandham (4) nikhamati

(ix) ‘සඩ්විතියෝ විව්රුද්ධ්‍ය’ යන්නෙහි නිවැරදි තේරුම සහිත වරණය තොරත්තා.

‘*Sabbītiyo vivajjantu*’ என்பதன் சரியான கருத்தைக் கொண்ட தெரிவைத் தேர்ந்தெடுக்க.

Select the option with the correct meaning of 'Sabb̄itīyo vivajjantu'.

- Select the option with the correct meaning of the given Sanskrit sentence.

(1) සියලු රෝග තැහිවේව!	(2) සියලු හය වැනස්වා!
(3) සියලු දුක් තැහිවේව!	(4) සියලු අනතුරු දුරවේවා!
(1) එල්ලා නොයකෙනුම් මරුන්‍යාටුම්!	(2) එල්ලාප් පයන්කෙනුම් නීංකටුම්!
(3) එල්ලාත් තුන්පානකෙනුම් මූළියාටුම්!	(4) එල්ලා ඇපත්තුකෙනුම් විලකටුම්!
(1) May all diseases disappear!	(2) May all fears disappear!
(3) May all sufferings disappear!	(4) May all disasters disappear!

(x) නිවැරදි ගාලු පායිය තෝරන්න.

சரியான செய்யுள் அழையக் கேர்ந்தெடுக்க.

Select the correct line of verse.

- (1) එතේ සොල සංඛ්‍යාති අහං වන්දුම් සඩිබදා
 - (2) පරිත්තස්සානුහාවන හොත්තු තෙසා උපදේශවේ
 - (3) වැණුගත්දිගුණාපනත්. එතා කුපුමසන්නොයි.
 - (4) මේතු පස්සුකම්මෙන මා මෙ බාලසමාගමෝ.

- (1) *ete soļa saṭhānāni ahaṁ vandāmi sabbadā*
 - (2) *'parittassānubhāvena hontu tesam upaddave'*
 - (3) *'vanṇagandhagunopetaṁ etam kusumasantosiṁ'*
 - (4) *'iminā puññakammena mā me bālasamāgamo'*

(2 x 10 = 20 marks)

- (அ) பறக இருக்கின்ற வாக்க பாலியை நெற்றீர்.
 (ஆ) பின்வரும் வாக்கியங்களை பாளியில் மொழிபெயர்க்குக.
 (b) Translate following sentences into **Pāli**.

(i) එසමයෙහි හාගේවතුන් වහන්සේ රජගහනුවර වැඩ වෙයෙනි. බුදුරඳුන්ට තමස්කාර වේවායි ඇය කිවාය.

அவ்வேளை, பாக்கியவான் ரஜகஹ பட்டினத்தில் வாழ்கிறார். புத்தருக்கு வணக்கம் என அவள் கூறினார்.

At that time, the Blessed One lives at the city of Rajagaha. She told that may my salute be with the Buddha.

- (ii) කොයේල් රජකෙමේ සිහින දහසයක් දුටුවේ ය. දැන් ‘මට කුමක් වන්නේ දැයි’ බමුණ්නගෙන් විමසී ය.

கோசல மன்னன் பதினாறு கனவுகள் கண்டார். கண்டபின், ‘எனக்கு என்ன நிகழும்’ எனப் பிராமணர்களிடம் விளாவினார்.

King Kosala saw sixteen dreams. Having seen, asked the Brahmins 'what would happen to me?'.

(4 × 5 = 20 marks)

3. පහත දැක්වෙන ප්‍රයෝගවලට පිළිබඳ සපයන්න.

பின்வரும் வினாக்களுக்கு விடையளிக்குக.

Answer the following questions.

(i) “උවිධානෙනත්ප්‍රමාදෙන සංස්කෘතීමෙන දුලෙන ව” යන ගාරුව සම්පූර්ණ කර ලියන්න.

“utt̄hanenappamādena saññamena damena ca” എന്നും ചെമ്പയണാപ് പരങ്ങാപ്പട്ടുത്തി എന്നതുക.

Complete the stanza beginning with "utt̄hānenappamādena saññamena damena ca".

WWW.QIEVEIAPI.COM

- (ii) “මාතා යථා නියං ප්‍රත්තං, ආයුසා එකපුත්තමනුරක්ඛේ” යන ගායාර්ධයෙහි තේරුම දියා දක්වන්න.
 “mātā yathā niyam̄ puttam̄, āyusā ekaputtamanurakkhe” නෙමුම ජේම්පූර් පැකුත්තියින් කරුණ්ත තෙහෙ ගුරුතුක.
 Write the meaning of the following part of stanza “mātā yathā niyam̄ puttam̄, āyusā ekaputtamanurakkhe”.

- (iii) “ඒකජන වා ද්වීජන වාපි, ගොඩ පාණුන් හිංසනි” මෙම පායයෙහි එකජන, ද්වීජන යන පද නිදිසුන් සහිතව පැහැදිලි කරන්න.

‘ekajam vā dvijam vāpi, yodha pānāni himsati’ எனும் பகுதியில் வரும் ‘ekajam’, ‘dvijam’ ஆகிய சொற்களை உதாரணங்களுடன் விளக்குக.

Explain with examples, the words ‘ekajam’ and ‘dvijam’ found in the excerpt ‘ekajam vā dvijam vāpi, yodha pānāni himsati’.

.....
.....
.....
.....

- (iv) “සද්ධාය තරති ඕසං - අර්ථමාදෙන අණ්ණවා,
විරියෙන දක්ං අවශ්වති - පර්යුෂ්කාය පරිස්කරණය”

මෙම ගාරුවෙන් කියාවෙන ධර්මෝපදේශය පැහැදිලි කරන්න.

இந்தச் செய்யனின் மூலம் கூறப்படும் தரம் உ பதேசத்தை விளக்குகிறது.

Clarify the noble advice revealed in this stanza:

"Saddhāya taratī ogham – appamādena appavayam

Saddhaya tarati ognañi - appamadena anñavaliñi,
virivena dukkham acceti - paññava parisujibhi”

vinyēta dukkhaṇī acceti - paññaya pāñcūjjhati

.....

.....

.....

.....

- (v) පහත දැක්වෙන වාක්‍ය නිදේස් කොට තැවත ලියන්න.

பின்வரும் வாக்கியங்களைத் திருத்தி மீண்டும் எழுதுக.

Correct and rewrite the following sentences.

(1) සුරාමෙරය මඟ්‍ර පමාදට්ටිවානා වේ රමණී / Surāmeraya majja pamādaṭṭānā ve ramaṇī

(2) ප්‍රක්ෂේපන මෙතෙ නව හොතු මික්ක。 / Puññena mete naca hotu mukkham

(3) දෙවානා ගාමහිද්ධිකා / Devānā gāmahiddhikā

(4) තමාම් බුද්ධං ගුණසා ගරන්තම් / Namāmi Buddham guṇasā garantam

(4 × 5 = 20 marks)

5. பலத ஆக்வேன கீட்டை கியவு அபை அடிக பூங்கவலை பிலிகர் சபயந்த. பின்வரும் பந்தியை வாசித்து, கேட்கப்பட்டுள்ள வினாக்களுக்கு விடை தருக. Read the following paragraph and answer the questions given below.

බාහ්මණා බහු. දින. ලියස්සාම, බහු. බල්පෙරෙහාරීරු. ආහරාපෙස්සාමා'ති හටියකුටියා 'මා වින්තයි මහාරාජා'ති රාජාන. සමස්සායෙන්වා රාජනීවෙසනා තික්බමින්වා බහිනගරේ යක්ෂිකා'වාට. කත්වා බහුවත්පැදගතෙන් දූනුපතිතෙන කත්වා පක්විගතෙන සමාඟන්වා ඉදෑක්ෂාවිදි ලද්ධි. වට්ටත්'ති පුනර්ප්‍රත්‍යන්ත. සංසරන්ති. අපි බො මල්ලිකාදද්වී තං කාරණ. දැන්වා රාජාන. උපසංකමින්වා පුවිල්. කින්නුබා මහාරාජ බාහ්මණා පුනර්ප්‍රත්‍යන්ත. සංසරන්ති? සුබිතා ත්ව්, අම්හාකං කණ්ණමූලේ ආයිවිය. වරන්තං න ජානායි'ති. කිං එතං මහාරාජා'ති? මයා එවරුපා දුස්සුපිතා දිටියා. බාහ්මණා තිණ්ණ. අන්තරායාන. අක්ෂිකාතරා පක්ෂිකායති'ති වත්වා තෙසං පරිසාකාය යක්ෂිකා. යජාමා'ති වත්වා පුනර්ප්‍රත්‍යන්ත. සංසරන්ති'ති.

Brāhmaṇā bahum̄ dhanaṁ labhissāma, bahum̄ khajjabojjam̄ āharāpessāmā’ti haṭṭhatuṭṭhā ‘mā cintayi mahārājā’ti rājānam̄ samassāsetvā rājanivesanā nikhamitvā bahinagare yaññā’vāṭam̄ katvā bahucatuppadagaṇe thūnūpanīte katvā pakkhigaṇe samāharitvā idañcidañca laddhum̄ vatṭatī’ti punappunam̄ saṃsaranti. Atha kho Mallikādevī tam̄ kāraṇam̄ ñatvā rājānam̄ upasam̄kamitvā pucchi. Kinnukho mahārāja, brāhmaṇā punappunam̄ saṃsaranti? Sukhitā tvam̄, amhākaṁ kaṇṇamüle āśivisam̄ carantam̄ na jānāśi’ti. Kim̄ etam̄ mahārājā’ti? Mayā evarūpā dussupinā diṭṭhā. Brāhmaṇā tiṇṇam̄ antarāyānam̄ aññataro paññāyatī’ti vatvā tesam̄ patighātāya yaññām̄ yajāmā’ti vatvā punappunam̄ saṃsaranti’ti.

(2 + 4 + 4 + 4 + 6 = 20 marks)

6. (அ) பக்த இக்வென வாக்ஷவல அர்பிய லை இக்வென்.

(ஆ) பின்வரும் வாக்கியங்களின் கருத்துக்களை எழுதுக.

(அ) Write the meaning of the following sentences.

(i) பண்ணா நராநா ரதநா.

paññā narānaṁ ratanaṁ.

.....

.....

(ii) மா நிவத்த அபிக்கம.

mā nivatta abhikkama.

.....

.....

(iii) தமிழோ ஹவே ரக்கதி தமில்வாரி.

dhammo have rakkhati dhammadcārī.

.....

.....

(iv) அவிவய ஹம மே ஹந்தே, ஹரிபண்ணா தற்காண.

accayam kham me bhante, bhūripaññā tathāgata.

.....

.....

(v) சுதங் சுமாகமோ ஹோநு, யாவ நிவிவாணபத்தியா.

sataṁ samāgamo hotu, yāva nibbāṇapattiyā.

.....

.....

(அ) பக்த இக்வென பாட்வல அர்பிய லையத்தை.

(ஆ) பின்வரும் சொற்களின் கருத்துக்களை எழுதுக.

(அ) Give the meanings of following words.

(i) விரட்டிவிய / ciraditṭhā

(ii) விப்பலபதி / vippalapati

(iii) யன்னுந / yannūna

(iv) ஒலகிளம் / gulakīḍam

(v) அதி஗விஷதி / adhigacchati

(vi) ஒதரஸ்ஸ / itarassa

(vii) அரோவேஷ / ārocetu

- (ඉ) පහත දැක්වෙන මාත්‍රකා අනුව කේරේ පාලි වාක්‍ය සහර බැඟීන් ලියන්න.
- (ඇ) පිළිබඳ තැබෙන මාත්‍රකා අනුව පාලි වාක්‍ය සහර බැඟීන් ලියන්න.
- (ඈ) Write four short Pali sentences for each of the following topics.
- (i) අප්පමාදා /Appamādo

.....

- (ii) අමිහාකං රට්තිය /Amhākam rāttīham

.....

(5 + 7 + 8 = 20 marks)

7. (අ) පහත දැක්වෙන පදවල ගබා ප්‍රකාන්තිය නම් කරන්න.

(ආ) පිළිබඳ සෞඛ්‍යාච්‍යාරියෙහි පිළිබඳ ප්‍රකාන්තිය නම් කරන්න.

- (a) Name the stem of following words.

- (i) ගච්චන්තස්ස /gacchantassa
 (ii) රජ්ඝේණු /rañño
 (iii) අමිහෙසු /amhesu
 (iv) කස්ස /kassa
 (v) වදන්තිනං /vadantinam

- (அ) பக்கான இலங்கை வது தனி பாலி வினா எவ்வள்ளுக்கள்.
 (ஆ) பின்வரும் கருத்துக்களை வெளிப்படுத்தும் தனி பாளிச் சொற்களை எழுதுக.
 (இ) Write single Pāli words that denote the following meaning.

(i) மனிதன் வீரன் / மனிதம் / humanness

.....

(ii) ரஷ்ண தேவி / அரசனின் அரசி / queen of the king

.....

(iii) மூலக்யர் அன்றை / உலகின் தலையாயது / foremost of the world

.....

(iv) லங்காவே உபன்றைத்தை / இலங்கையில் பிறந்தவர் / one who is born in Lanka

.....

(v) சிவுஒனியா / நான்காமவர் / the fourth one

.....

(vi) பூர்வர்ணங்களை விடுமை / புத்தரின் அறம் / doctrine of the Buddha

.....

(vii) ஏலையை வழியிடுவதை / நீரில் சஞ்சிக்கும் உயிரினங்கள் / beings moving in water

.....

(ஒ) பக்கான இலங்கை வினாவின் ஜபை படி யோடு கீழ்க்கண்ட பூர்வங்களை விடுமை.

(இ) பின்வருவனவற்றிலிருந்து பொருத்தமான சொற்களைப் பயன்படுத்தி இடைவெளிகளை நிற்பிக்க.

(ஒ) Fill in the blanks with suitable words given below.

உபரி, வித்தம், இல்லை, நிலைம், விடை, கலை, கண்ணகை, கட்டிம்
upari, khippam, disvā, niccam, vinā, kadā, santike, saddhim

(i) மயம் எனில் முன்னாம.

Mayam dhammañ sunāma.

(ii) யாவகோ ரூக்கிப்பை கூடி.

Yācako rukkhassa sayi.

(iii) மயம் மித்தை பரிவேண விவசீலித்து.

Mayam mittehi/.../ parivenam gacchimha.

(iv) முன்னேன ஜபை நன்றீ.

Dhammena sukham natthi.

(v) உபாசகோ சிலம் ரக்கிவித்வா சுதாக்க உத்திர்த்தி.

Upāsako sīlam rakkhitvā sagge uppajjati.

(vi) குமிழை ஓர் ஆகவிவீடு?

..... tumhe idha āgacchatha?

(vii) மாரிகா தாகி ரோட்டி.

Dārikā tāni rodati.

(viii) ராஜா ஆஹ; மே சொந்தீரிங் கரோஹிதி.

Rājā āha: me sotthim karohīti.

(5 + 7 + 8 = 20 marks)

* * *